



Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов

Совместное совещание Комиссии экспертов МПОГ и Рабочей группы по перевозкам опасных грузов

Берн, 21–25 марта 2011 года

Пункт 2 предварительной повестки дня

Цистерны

Терминология в отношении маркировки, используемая в пунктах 6.8.2.5.2 (все классы) и 6.8.3.5.6 (класс 2)

Передано правительством Германии^{1, 2}

Введение

1. В текстах пунктов 6.8.2.5.2 и 6.8.3.5.6 в терминологии, касающейся маркировки, имеются различия редакционного характера.
2. В ходе последней сессии Комиссии экспертов МПОГ (Люксембург, 2–4 ноября 2010 года) Германия представила документ OTIF/RID/CE/2010/15, в котором было указано на несколько расхождений в маркировке вагонов-цистерн, предусмотренной МПОГ (см. левую колонку пункта 6.8.2.5.2 МПОГ: "... **на обеих сторонах самого вагона-цистерны** или **на табличке ...**" / левую колонку пункта 6.8.3.5.6 МПОГ: "... **на обеих сторонах вагона-цистерны** или **на табличках ...**").
3. В случае вагонов-цистерн для газов класса 2 в Германии эти расхождения в ряде случаев приводили к произвольному размещению маркировки на вагонах-цистернах (на внешней стороне цистерны).

¹ В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2010–2014 годы (ECE/TRANS/208, пункт 106; ECE/TRANS/2010/8, подпрограмма 02.7 с)).

² Распространено Межправительственной организацией по международным железнодорожным перевозкам (ОТИФ) в качестве документа OTIF/RID/RC/2011/20.

4. Предложение Германии об адаптации формулировки пункта 6.8.3.5.6 к формулировке пункта 6.8.2.5.2 было принято Комиссией экспертов МПОГ с незначительными поправками.
5. Было указано, что, поскольку на одной табличке может не иметься достаточно места для включения всей предписанной информации, необходимо допустить использование нескольких табличек, как это предусмотрено в существующем тексте пункта 6.8.3.5.6. Кроме того, формулировку предлагаемого переходного положения следует адаптировать к существующим переходным положениям (см. пункт 14 и приложение I (принятые тексты) проекта доклада о работе сорок девятой сессии Комиссии экспертов МПОГ).
6. Представитель Германии согласился также проверить, повлияют ли эти поправки к маркировке вагонов-цистерн также и на маркировку автоцистерн и контейнеров-цистерн, и представить, при необходимости, предложение Совместному совещанию (см. пункт 15 проекта доклада о работе сорок девятой сессии Комиссии экспертов МПОГ).
7. Предварительное изучение вопроса показало наличие расхождений редакционного характера также и в ДОПОГ (однако, данная проблема носит противоположный характер по сравнению с проблемой в рамках МПОГ):
- левая колонка пункта 6.8.2.5.2 ДОПОГ: "... **на самую автоцистерну или на табличку** ...";
 - левая колонка пункта 6.8.3.5.6 ДОПОГ: "... **на самой цистерне или на табличке** ...".
8. Положения пункта 6.8.2.5.2 ДОПОГ можно также считать неоднозначными, поскольку сведения касаются автоцистерны в целом и поэтому маркировка может быть размещена в любом месте автоцистерны (в том числе вне цистерны).
9. Тем не менее дополнительное изучение, в числе прочего, формулировок специальных положений ТМ 1, ТМ 2 и ТМ 3 раздела 6.8.4 показало, что любые дополнительные сведения, помимо содержащихся в маркировке в соответствии с пунктом 6.8.2.5.2, должны указываться на самой цистерне. Соответственно, первое предложение пункта 6.8.2.5.2 ДОПОГ следует изменить следующим образом:
- "Нижеследующие сведения должны наноситься **на самую цистерну** или... :".
10. В отношении ДОПОГ следует также проверить, может ли одна табличка в некоторых случаях оказаться недостаточной для размещения предписанной информации и следует ли поэтому разрешить использование более чем одной таблички. Соответствующая поправка ("**... или на табличках**") окажет несомненное воздействие на формулировку пункта 6.8.3.5.6 ДОПОГ, а также на соответствующие положения по контейнерам-цистернам в МПОГ/ДОПОГ, которые необходимо будет изменить соответствующим образом.
11. В этом контексте представитель ОТИФ поднял вопрос о необходимости в дополнительных требованиях, касающихся видимости маркировки в соответствии с пунктом 6.8.2.5.2. В то время как в соответствии с пунктом 6.8.2.5.1 табличка должна размещаться в легкодоступном месте, такого положения не существует в пункте 6.8.2.5.2. Однако, поскольку эту поправку нельзя рассматривать как носящую исключительно редакционный характер, решение по этому вопросу должно быть принято Совместным совещанием.

Предложение

12. Германия предлагает Совместному совещанию изучить эти вопросы, а также результаты данного обсуждения. При необходимости Германия представит предложение в виде неофициального документа.

Обоснование

13. Ликвидация расхождений редакционного характера и прояснение намерений.
